

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Уральский государственный горный университет»

Рабочая программа

дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки

«Переводчик в профессиональной сфере»

2.3 Рабочие программы учебных дисциплин

2.3.1. Практический курс иностранного языка

Трудоемкость дисциплины составляет 406 ак. часов, в том числе аудиторных занятий 118 ак.ч., самостоятельной работы 288 ак.ч..

Цели и задачи дисциплины: повышение исходного уровня развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов для успешного решения задач социально-бытового, межличностного, межкультурного и академического общения, с учетом социальных, культурных и этнических различий, а также для дальнейшего самообразования на любом уровне по Общеввропейской шкале оценивания компетенций владения иностранным языком (CEFR).

Основные темы дисциплины:

1. Грамматика
2. Лексика
3. Аудирование
4. Говорение
5. Чтение
6. Письмо

Форма аттестации: зачёт.

2.3.2. Теория перевода

Трудоемкость дисциплины составляет 168 ак. часов самостоятельной работы, аудиторная работа не предусмотрена.

Цели и задачи дисциплины: формирование знания теоретических основ переводческой деятельности.

Основные темы дисциплины:

1. Краткая история перевода
2. Краткая история перевода в России
3. Развитие переводоведения в разных странах мира
4. Перевод и теория перевода
5. Основные теоретические вопросы перевода
6. Некоторые лексико-семантические, фонетические и стилистические проблемы перевода.
7. Особенности перевода некоторых типов (жанров) текста.

Форма аттестации: зачёт.

2.3.3. Практический курс профессионального перевода

Трудоемкость учебной дисциплины 168 ак. часов самостоятельной работы, аудиторная работа не предусмотрена.

Цели и задачи дисциплины: формирование у обучающихся базовых навыков письменного перевода, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в межкультурной коммуникации; расширение языковой компетенции студентов для овладения методикой и техникой письменного перевода в сфере профессионального общения.

Основные темы дисциплины:

1. Техника перевода. Профессиональные навыки переводчика.
2. Нормативные аспекты перевода. Компьютерные текстовые редакторы.

Форма аттестации: зачёт.